

## **Mikołaj Rej (1505 – 1569)**

*Kupiec, (...)*, Královec 1549

*Postila*, Krakov 1557

*Zwierzyniec (...)*, Krakov 1562

*Zwierciadło (...)*, Krakov 1568

## **Jan Kochanowski (1530-1584)**

### **Chronologie děl a knih (výběr) podle data vydání**

1562 – Zuzanna (doplněná hymnem „Czego chcesz odnas, Panie...“)

1564 – Zgoda

1564 – Satyr albo Dziki mąż

1565 – Szachy

1578 – Odprawa posłów greckich

1579 – Psalterz Dawidów

1580 – Treny

1580 – Lyricorum libellus

1584 – Elegiarum libri IV, eiusdem Foricoenija sive Epigramtum libellus

1584 – Fraszki

---

1585 – Jan Kochanowski

1586 – Pieśni Jana Kochanowskiego. Księgi dwoje

1590 – Fragmenta albo pozostałe pisma

## Jan Kochanowski, Psalterz Dawidów

### PSALM 29: *Afferte Domino, filii Dei, afferte Domino*

Nieście chwałę, mocarze, Panu mocniejszemu,  
Nieście chwałę, królowie, Królowi większemu;  
Jego ze wszech naświętsze imię wyznawajcie,  
Jemu w kościele świętym Jego się kłaniajcie!

Głos Pański deszcze leje, głos Pański grom  
srogi  
I okrutne pobudza na powietrzu trwogi;  
Pan na morzu podnosi straszne nawałności,  
Głos Pański wielkiej władze i wielkiej  
możności.

Głos Pański cedry łamie i dęby przewraca  
A wielkimi górami tak snadnie obraca,  
Jako więc to tam, to sam jednorożcowymi  
Wesoła młodość miece cieleży pustymi.

Na głos Pański z obłoków ognie wyskakują,  
Pustynie drżą arabskie, łanie dzieci trują,  
Lasy padną; wielmożność Jego znaczna  
wszędzie  
I, dokąd świata, zawsze wyznawana będzie.

Pan na swym tronie siedział, gdy potop świat  
psował,  
Pan na swym tronie będzie na wieki królował.  
Tenże serce i siłę ludu swemu daje  
I ziemi błogosławi na jej urodzaje.

Vzdejte Hospodinu, synové Boží,  
vzdejte Hospodinu slávu a moc.  
<sup>2</sup>Vzdejte Hospodinu slávu, jež mu náleží,  
klaňte se Hospodinu v kráse svatosti!

<sup>3</sup>Hlas Hospodinův se nese nad vodami,  
Bůh slávy sám hromem burácí –  
Hospodin nad vodními spoustami!  
<sup>4</sup>Hlas Hospodinův přichází v moci,  
hlas Hospodinův je nádherný!

<sup>5</sup>Hlas Hospodinův láme cedry,  
libanonské cedry Hospodin poráží.  
<sup>6</sup>Jako telátko nechá skákat Libanon,  
Sirion skáče jak mládě buvolí!

<sup>7</sup>Hlas Hospodinův srší ohněm,  
<sup>8</sup>hlas Hospodinův pouští otřásá –  
kádešskou pouští třese Hospodin!  
<sup>9</sup>Hlas Hospodinův vyvrací duby a obnažuje  
lesy,  
v jeho chrámě všichni „Sláva!“ volají.

<sup>10</sup>Hospodin trůnil nad potopou,  
Hospodin bude jako král trůnit navěky.  
<sup>11</sup>Hospodin dává svému lidu sílu,  
Hospodin svému lidu žehná pokojem.

